

РУССКАЯ
ЛЕПТА

№ 2 • 2008



Слово митрополита Сурожского Антония в рождественскую ночь

Праздник Рождества Христова - один из дней, когда с наибольшей глубиной и радостью мы переживаем встречу с Богом. До этого торжественного и дивного дня мир и Бог были разделены грехом, и человек, как бы он ни рвался к встрече с Богом, не мог ее своими силами, без Него, осуществить. И Бог в Своей неизмеримой любви, в Своей милости стал человеком, Он прошел ту грань, которая разделяла человека падшего от вечной жизни и от вечной радости.

И теперь, в эту ночь, когда мы вспоминаем Рождество Христово, мы все должны понять цену,



которой Бог стал нам таким близким. Мы празднуем Рождество Христово в наших домах, в уюте нашей семейной жизни, в ласке своих самых близких и родных, нам тепло, нам хорошо друг с другом; и нам дивно думать, что невидимо для нас в нашей среде присутствует Сам Господь. Он приходит к нам и говорит: Мир вам! Мой мир вам даю, не как мир дает, а даю Я вам особым образом: примирение с Богом - и открываются при том и врата небесные.

Но не такова была первая рождественская ночь. В ту ночь люди ютились в своих хижинах, грелись у своих очагов, радовались взаимной близости, ласке семейной. А по дороге, в холоде, во тьме, в морозе Пречистая Дева Богородица в сопровождении Иосифа Обручника двигалась к тому месту, где должен был родиться Божественный Ее Сын. И они стучались в одну дверь после другой, и ни одна дверь не распахнулась для них. Вероятно, приоткрывалась она, люди смотрели на прохожих, на странников, на чужих, и

говорили: «Нет, вам сегодня нет места. Нам тепло, нам хорошо вместе, мы счастливы своей семейной близостью». И Пречистая Дева в ожидании Младенца шла дальше вместе с Иосифом.

В сегодняшнюю ночь, когда мы будем вместе, в наших семьях, под теплым кровом, в уверенности, что мы не странники в пустыне, что мы не брошенные, что мы не отверженные, вспомним тех - многочисленных, бесчисленных теперь - людей, у которых нет крова, у которых нет дома, у которых нет тепла, у которых нет семьи, которые лишены любви, лишены заботы.

Мы можем вспомнить слова Христовы, обращенные к нам через притчу об овцах и козлищах. Когда Он говорил: Я был наг, и вы Меня не одели, Я был странником, и вы Меня не приютили, Мне было холодно, и вы Меня не обогрели, Я был голоден, и вы Меня не накормили - разве Он эти слова как бы «в назидание» людей придумывал? Нет, Он говорил о том, что случилось с Ним, с Его Матерью Пречистой, с Иосифом Обручником в ту ночь Его рождения. Он говорил о том, что опытно Сам пережил: одиночество, брошенность, холод, отчуждение всех, кто Его окружал. И если мы хотим быть учениками Христа, то мы должны вспомнить эту ночь, Его рождество, мы должны вспомнить эту притчу, в которой Он говорил как бы о Себе Самом, и открыть свои двери, свои сердца, сделать все, что мы можем, чтобы ни один человек вокруг нас не оказался брошенным, холодным, голодным, отверженным, забытым. Иначе мы проходим мимо самой тайны Рождества Христова, того события, когда Бог всебогатый, ни в чем не нуждающийся, по любви к нам все оставил за Собой и вошел в наш падший, осиротевший мир для того, чтобы в него принести вечную радость. Вот о чем мы должны подумать в эту ночь.



**РУССКАЯ
ПРАВОСЛАВНАЯ
ЦЕРКОВЬ**

Московский Патриархат



Благочиние приходов
Московского Патриархата
в Норвегии

Над изданием трудились:

Игумен Климент
Наталья Мязина
Горан Спасојевић

Редакция журнала:

NI Olga menighet
Inkognitogaten 22A
NO-0256 OSLO

Телефон: 22 55 51 44
Факс: 22 20 56 03
e-mail: kliment@ortodoks.no

Подписка:

Стоимость подписки 100 крон в
год, прихожанам бесплатно.
№ счета: 7874.05.36604

СОДЕРЖАНИЕ:

В ВСТРЕЧИ ПРАЗДНИКУ 4

Рождественский пост: 28 ноября - 6 января

ПОСТ - СРЕДСТВО СМирЕНИЯ

ВЕРОУЧИТЕЛЬНОЕ 6

Символ Веры (8): О восьмом члене Символа Веры

СВЯТОЙ ДУХ - ДУХ ИСТИНЫ

ВСЕПРАВОСЛАВНАЯ ВСТРЕЧА 8

Фанар

МИРОТВОРЧЕСКОЕ СЛУЖЕНИЕ ЦЕРКВИ



СВЯТО-ОТЕЧЕСКАЯ СОКРОВИЩНИЦА 12

Уготовьтесь на скорби - и скорби облегчатся;
откажитесь от утешения, и оно придет к тому,
кто считает себя его недостойным...

Святитель Игнатий Брянчанинов

СУСРЕТИ 15

Архиерейский визит

ОТ ОСЛО ДО КИРКЕНЕСА

ИНТЕРВЬЮ 18



*Митрополит Кирилл,
Смоленский и Калининградский*

**КРИЗИС БЫЛ В ИЗВЕСТНОМ
СМЫСЛЕ НЕИЗБЕЖЕН**

ПОСТ - СРЕДСТВО СМИРЕНИЯ

*«Постящися, братие, телесне, постимся и духовне,
разрешим всяк союз неправды», — заповедует Святая Церковь*

Начинается Рождественский пост. Он предвещает собою праздник Рождества Христова за сорок дней и называется также Филипповым постом, потому что начинается после 27 ноября — дня памяти апостола Филиппа. Рождественский пост установлен для того, что мы ко дню Рождества Христова очистили себя покаянием, молитвою и постом, чтобы с чистым сердцем, душой и телом могли благоговейно встретить явившегося в мир Сына Божия и чтобы, кроме обычных даров и жертв, принести Ему наше чистое сердце и желание следовать Его учению.

Правила воздержания, предписанные Церковью в Рождественский пост, столь же строги, как и Петров пост. Понятно, что во время поста запрещены мясо, сливочное масло, молоко, яйца, сыр. Кроме того, в понедельник, среду и пятницу Рождественского поста уставом запрещаются рыба, вино и елей и дозволяется принимать пищу без масла (сухоядение) только после вечерни. В остальные же дни — вторник, четверг, суббота и воскресенье — разрешено принимать пищу с растительным маслом. Рыба во время Рождественского поста разрешается в субботние и воскресные дни и великие праздники, например, в праздник Введения во храм Пресвятой Богородицы, в храмовые праздники и во дни великих святых, если эти дни приходятся на вторник или четверг. Если же праздники приходятся на среду или пятницу, то разрешение поста положено только на вино и елей. Со 2 января по 6 января пост усиливается, и в эти

дни даже в субботу и воскресенье рыба не благословляется.

Как проводить время постов

По делам благочестия, которым мы должны посвящать постные дни, дни поста приближаются к дням праздничным. Слово Божие свидетельствует, что пост... соделается для дома Иудина радостью и веселым торжеством (Зах. 8, 19). Но посты все же отличаются от праздничных и будних дней. В праздники Церковь призывает нас к благодарению Бога и святых за благодеяния, в посты — к примирению с Богом и участию в жизни, страданиях и смерти Спасителя и святых. Праздники располагают нас к духовной радости надежде, посты — к сокрушению и слезам. В праздники, сообразно духовному веселью, Церковь благословляет трапезу обильнейшую, в посты — предписывает умеренное употребление пищи и питья, и притом пищи не скоромной, а постной.

В Церковном Уставе ясно изображено и время употребления и качество постной пищи. Все строго рассчитано, с той целью, чтобы ослабить в нас страстные движения плоти, возбуждаемые обильным и сладким питанием тела; но так, чтобы не совсем расслабить нашу телесную природу, а напротив — сделать ее легкою, крепкою и способною подчиняться движениям духа и бодренно выполнять его требования. Устав Церкви учит, от чего следует воздерживаться во время постов — «все благочестиво постящиеся строго должны со-

блюдать уставы о качестве пищи, то есть воздерживаться в посте от некоторых брашен (то есть еды, пищи), не как от скверных, а как от неприличных посту и запрещенных Церковью. Брашна, от которых должно воздерживаться в посты, суть: мясо, сыр, коровье масло, молоко, яйца, а иногда и рыба, смотря по различию святых постов».

Пост телесный, без поста духовного, ничего не приносит для спасения души, даже наоборот, может быть и духовно вредным, если человек, воздерживаясь от пищи, проникается сознанием собственного превосходства. Истинный пост связан с молитвой, покаянием, с воздержанием от страстей и пороков, искоренением злых дел, прощением обид, с воздержанием от супружеской жизни, с исключением увеселительных и зрелищных мероприятий, просмотра телевизора. Пост не цель, а средство — средство смирить свою плоть и очиститься от грехов.

Без молитвы и покаяния пост становится всего лишь диетой. Постясь телесно, в то же время необходимо нам поститься и духовно: «Постящися, братие, телесне, постимся и духовне, разрешим всяк союз неправды», — заповедует Святая Церковь. Сущность поста выражена в следующей церковной песне: «Постясь от брашен, душа моя, а от страстей не очищаясь, — напрасно утешаемся неядением: ибо — если пост не принесет тебе исправления, то возненавидена будешь от Бога, как фальшивая, и уподобится злым демонам, никогда не ядушим».



Основа поста — борьба с грехом через воздержание от пищи. Именно воздержание, а не изнурение тела, поэтому правила соблюдения постов каждый должен соизмерить со своими силами, со степенью своей подготовки к посту.

Как приучить себя к посту

Пост — аскетический подвиг, требующий подготовки и постепенности. Необходимо входить в постование постепенно, поэтапно, начав хотя бы с воздержания от скоромной пищи в среду и пятницу в течение всего года. Некоторые необдуманно и поспешно берутся за подвиги поста и начинают поститься безмерно, строго.

Вскоре они или расстраивают свое здоровье, или от голода делаются нетерпеливы и раздражительны, — злятся на всех и на все, пост скоро делается для них невыносимым, и они бросают его. Чтобы наше расположение к посту сделать прочным, нужно приучать себя к посту не спеша, внимательно, не разом, а постепенно — мало-помалу.

Каждый сам должен определить, сколько ему требуется в сутки пищи и питья; потом понемногу надо уменьшать количество употребляемой пищи и довести его до того, что больше уже нельзя сокращать свое питание, чтобы не подвергнуться ослаблению, изнурению, — неспособности к делу. Тут главное правило, данное Самим Господом: да не отягчают сердца ваша объядением и пианством.

СВЯТОЙ ДУХ - ДУХ ИСТИНЫ

«Когда же придет Утешитель, Которого Я пошлю вам от Отца, Дух истины, Который от Отца исходит, Он будет свидетельствовать о Мне».

(Иоан. 15, 26)

Верую в Духа Святаго, Господа животворящаго, Иже от Отца исходящаго, Иже со Отцем и Сыном спокланяема и славима, глаголаващаго пророки.

Восьмом члене Символа Веры говорится о третьем Лице Святой Троицы - о Духе Святом. Дух Святой есть такой же истинный Бог, как и Отец и Сын. Это мы исповедуем, называя Его Господом.

Дух Святой также называется Животворящим, потому что Он вместе с Богом Отцом и Богом Сыном дает всему жизнь, особенно духовную людям; следовательно, Он есть такой же Творец мира, наравне с Отцом и Сыном. Сказано, при творении мира: «Дух Божий носился над водою» (Быт. 1, 2).

Сам Иисус Христос сказал о благодатном возрождении Духом: «если кто не родится от воды и Духа, не может войти в Царствие Божие» (Иоан. 3, 5).

Так как Дух Святой есть истинный Бог - третье Лицо Единосущной Троицы, - то Ему мы должны воздавать поклонение и прославление одинаковое и равное с Отцом и Сыном.

Слова «Иже от Отца исходящаго» (т. е., Который от Отца исходит) указывают на личное свойство Духа Святого, которым Он отличается от Бога Отца и от Сына, рождающегося от Отца. Свойство это состоит в том, что Дух Святой всегда исходит от Отца. Об этом сказал Сам Господь Иисус Христос Своим ученикам: «когда же придет Утешитель, Которого Я пошлю вам

от Отца, Дух истины, Который от Отца исходит, Он будет свидетельствовать о Мне». (Иоан. 15, 26).

Слова «глаголаващаго пророки» означают «говорившего через пророков». Пророки предсказывали будущее и писали священные книги по внушению Духа Святого, потому писания их называются богодухновенными. Потому сказано: «глаголаващаго пророки»,

Молитва призывания Святого Духа:

Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый, и вся исполняяй, Сокровище благих, и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия скверны, и спаси, Блаже, души наша.



Из Акафиста Святому Духу:

*Прииди, Утешителю Благий, выну от Отца исходяйяй.
Прииди, Небесной Параклите, присно в Сыне почиваяй.
Прииди, Подателю жизни, приклони небеса и сниди.
Прииди, Небесный Царю, прикоснися горам и воздымаются.
Прииди, Всесвятый Душе, и настави нас светом истины Твоея.
Прииди, кристаливидный Животе, и просвети мир огнем благодати Твоея.
Прииди, Утешителю Благий, вселися в ны, и спаси души наша.*



Тропарь, глас 1

Благословен еси, Христе Боже наш, иже премудры ловцы явлей, ниспослав им Духа Святого, и теми уловлей вселенную, Человеколюбче слава Тебе.

Благословен Ты, Христе Боже наш, явивший премудрых ловцов [человеков], ниспослав им Духа Святого, и через них привлекший всю вселенную, Человеколюбче, слава Тебе.

Кондак, глас 2

Егда снизшед языки сля, разделяше языки Вышний: егда же огненные языки раздаше, в соединение вся призва, и согласно славим Всесвятого Духа.

Некогда, сойдя, Ты смешал языки и разделил народы, Вышний; когда же языки огненные раздавал, то призвал в соединение всех, и [теперь] согласно славим Всесвятого Духа.

чтобы никто не сомневался, что Священное Писание, - как то, что записали апостолы, так и то, что писали пророки - написаны ими не от себя, как пишутся обыкновенные человеческие книги, а по Вдохновению Духа Святого, а потому содержат в себе высшую Божественную истину - Слово Божие, т. е. Божественное откровение.

Дух Святой и теперь сообщает Свои Дары истинным христианам через Церковь Христову: в молитвах и святых таинствах. В святых таинствах Дух Святой просвещает верующих светом Христова учения, согре-

вает сердца любовью к Богу и к ближнему и очищает их от всякой греховной скверны.

Иисус Христос назвал Духа Святого - «Духом истины» (Иоан. 14, 17; 15, 26; 16, 13) и предупредил нас: «всякий грех и хула простятся человеку; а хула на Духа не простится человеку» (Матф. 12, 31).

Дух Святой открылся людям видимым образом: при крещении Господа в виде голубя, а в день Пятидесятницы Он сошел на апостолов в виде огненных языков.

*Из Закона Божия
Серафима Слободского*

МИРОТВОРЧЕСКОЕ СЛУЖЕНИЕ ЦЕРКВИ

*Предстоятели и представители Поместных Православных Церквей прославили
в Стамбуле двухтысячный юбилей от рождения святого апостола Павла*

С 10 по 12 октября в турецком городе Стамбул состоялась встреча Предстоятелей и представителей Поместных Православных Церквей, посвященная двухтысячному юбилею святого апостола Павла, который предположительно родился около 8 года от Рождества Христова. В встрече приняли участие главы Православных Церквей – Константинопольской, Александрийской, Антиохийской, Иерусалимской, Русской, Кипрской, Элладской, Албанской и Чешской, а также представители других поместных православных Церквей, в том числе Грузинской, Сербской, Румынской, Болгарской, Польской, Финляндской и Эстонской.

12 октября после совместной Божественной Литургии, которую совершили иерархи в Патриаршем храме Константинопольской Патриархии, был оглашен итоговый документ всеправославной встречи - «Послание Предстоятелей Православных Церквей». В документе, состоящем из 13-ти пунктов, дана оценка основным тенденциям развития современного общества, а также роли и месту Православной Церкви в жизни государств и народов. В частности, отмечается, что Церковь призвана свидетельствовать о всемирном значении искупительного подвига Христа Спасителя.

«Достоверное свидетельство Его спасительной вести предполагает преодоление и внутренних противоречий в Православной Церкви через избавление от националисти-

ческих, этнофилетических или идеологических напряженностей, потому что только таким образом слово православной веры найдет надлежащий отклик в современном мире», - говорится в послании.



Кроме того, в документе утверждается необходимость свидетельства об онтологическом единстве человеческого рода. Это свидетельство, по мнению представителей Православных Церквей, является средством преодоления разнообразных



националистических, расовых, идеологических и религиозных противоречий. Иерархи также подчеркнули важность миссионерского служения, в то же время отметили недопустимость прозелитизма. «Все Православные Церкви, - сказано в документе, - должны вносить свой вклад в эту миссионерскую деятельность при уважении канонического порядка».

В целом, значительная часть послания посвящена проблемам разделений и конфликтов, нарастающей отчужденности в обществе, несмотря на то что мир, благодаря средствам сообщения, а также развитию транспортных и технических возможностей, становится все более взаимосвязанным. Представители Поместных Православных Церквей приветствовали позицию Русской и Грузинской Церквей во время недавнего конфликта и их братское сотрудничество. Таким образом, обе Церкви исполнили долг служения примирению: «Мы надеемся, что взаимные усилия Церквей будут содействовать преодолению трагических последствий военных действий и скорейшему примирению народов».



Знай, что без скорбей нам не прожить. Господь сказал, что в мире скорбеть будете. Не было бы скорбей, не было бы спасения, говорят святые отцы. Господь избрал на проповедь святых пророков и святых апостолов, однако скорби не отнял от них; а Господь наш Иисус Христос, совершенный Бог и совершенный человек (кроме греха), скорбно жизнью жил на земле.

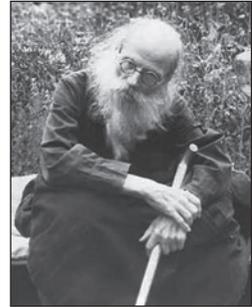
Схиигумен Иоанн Алексеев (1873-1958)

...Мы в настоящее время пришли в такой период жизни человечества, когда спасаются исключительно только безропотным терпением скорбей, с верой в Бога и надеждой на Его милосердие. Другими путями сейчас не умеет спастись никто.

От тебя же Господь требует очень немного: веруй Господу и терпи маленькие скорби, которые вполне тебе по силам (Господь лучше знает твои силы). Терпи и не ропщи. А если поропщешь, то покаяйся, попроси у Господа прощения, и Господь простит.

Если Господь Иисус Христос страдает тяжко за наши грехи, то ужели мы за свои грехи не должны поскорбеть? Если жених страждет, то прилично ли невесте в это время плясать и веселиться.

Игумен Никон Воробьев (1894-1963)



Ропота на Бога остерегаться нужно и бояться как смерти, ибо Господь Бог. по великому милосердию Своему. все грехи наши долготерпеливо терпит, но ропотливости нашей не выносит милосердие Его.

Преподобный Антоний Оптинский (Путилов) (1795-1865)

Не надлежит тогда тебе радоваться, когда живешь пространно, в скорбях же супить лицо и почитать их чуждыми пути Божию. Ибо стезя его от века и от родов крестом и смертью полагается.

Невозможно, чтобы Бог возжелавшему пребывать с Ним оказал благоденствие как иначе, а не послав на него искушения за истину, потому что человек не может сам собою, без благодати Христовой, сподобиться сего величия, т. е. за божественные сии труды войти в искушение - и возрадоваться.

Преподобный Исаак Сирин. (VII век)



Если человек не будет оставлен и побежден и обладан, поработившись всякой страсти и помыслу, и духом побеждаем, не обретая никакой помощи ни от дел, ни от Бога, ни от иного кого, от чего он приходит почти в отчаяние, будучи искушаем отовсюду, то он не может придти в сокрушение духа, счесть себя меньшим всех, последнейшим и рабом всех, неключимейшим самих бесов, как мучимого и побеждаемого ими. Это - (смотрительное) попускаемое Промыслом и наказательное смирение, вслед за которым даруется Богом второе, высокое, которое есть Божественная сила, действующая Богом и совершающая Им все...

Преподобный Григорий Синаит (XIV век)

Уготовьтесь на скорби - и скорби облегчатся; откажитесь от утешения, и оно придет к тому, кто считает себя его недостойным...

Святитель Игнатий Брянчанинов. (1807-1867)

НОВОГОДНЯЯ ЁЛКА ДЛЯ ДЕТЕЙ

Традиционный новогодний праздник для детей состоится **09 января 2009г.** Приглашаются дети и их родители. На празднике выступят ученики воскресной школы и «Русской школы».

Начало праздника в 18 час.

Место проведения: приходской зал храма Христа Спасителя в Осло.

Пожалуйста, сообщите о своем участии не позднее 25 декабря, для того, чтобы дети, пришедшие на праздник, не остались без подарка.

По возможности приносите какие-нибудь угощения к чаю или фрукты.

Дополнительная информация:

Анастасия Дарина

тел: 99 15 25 70

e-mail: anastasia.darina@gmail.com

ЧТЕНИЕ СВЯТООТЕЧЕСКИХ ТВОРЕНИЙ

В среду 21 января и 18 февраля прихожанам Храма Христа Спасителя предлагается возможность ознакомления с творениями святых отцов. Фрагменты творений будут читаться в церкви по окончании вечернего богослужения, которое начинается в 18 час.

ORTODOKSI PÅ NORSK

Serafimfest

Onsdag 14. januar kl 18 kommer vi til å feire i Vår Frelsers ortodokse kirke Vesper til ære for og minne om hl. Serafim av Sarov. Etter Vesper forettes det en bønnestund og et nytt hl. Serafim-ikon vil bli velsignet. Kvelden avsluttes i kirken med lesning om hl. Serafims liv og lære på norsk.

Foredrag om Ørkenmødrene

Lørdag 24. januar etter Den guddommelige liturgien og kirkekafe (ca. kl 12:30) kommer Lillian Christin Ulveland til å fortelle oss om Ørkenmødrene, kvinnelige asketer i den ortodokse Østen.

Tre hierarker

Onsdag 11. februar kommer vi til å feire i Vår Frelsers ortodokse kirke Vesper til ære for og minne om de hellige tre hierarkene Basileos den Store, Johannes Krysostomos og Gregorios Teologen. Kvelden avsluttes i kirken med lesning fra kirkefedrenes verk på norsk.



СПЕВКИ ЦЕРКВЕНОГО ХОРА

В приходе проводятся спевки церковного хора, приглашаются все желающие. Спевки хора проводятся, как правило, **по четвергам в 18 час.** По вопросам, связанным с пением в хоре, можно обращаться к Алевтине Поляковой по тел. 97061937 или по эл. почте alevtinap@gmail.com Церковный хор нуждается в новых певчих, никаких специальных требований к желающим нет!

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ

OSLO				
<i>Место: Храм Христа Спасителя, Akersveien 33, Oslo</i>				
Среда	03.12.	18:00	Всенощное бдение	Ц/Н
Четверг	04.12.	10:00	Божественная Литургия	Ц/Н
Суббота	06.12.	10:00	Божественная Литургия (+обед)	НО
Неделя 25-я по Пятидесятнице				
Суббота	06.12.	18:00	Вечерня	ЦС
Воскресенье	07.12.	11:00	Божественная Литургия	ЦС
Неделя 26-я по Пятидесятнице				
Суббота	13.12.	18:00	Всенощное бдение	Ц/Н
Воскресенье	14.12.	11:00	Божественная Литургия	ЦС
Неделя 27-я по Пятидесятнице				
Суббота	20.12.	18:00	Всенощное бдение	Ц/Н
Воскресенье	21.12.	11:00	Божественная Литургия	ЦС
Неделя святых праотцев				
Суббота	27.12.	18:00	Всенощное бдение	Ц/Н
Воскресенье	28.12.	11:00	Божественная Литургия	ЦС
2 0 0 9 г.				
Неделя перед Рождеством Христовым				
Суббота	03.01.	18:00	Всенощное бдение	Ц/Н
Воскресенье	04.01.	11:00	Божественная Литургия и Новогодний молебен	ЦС
Навечерие Рождества				
Вторник	06.01.	11:00	Вечерня с Литургией Василия Великого	ЦС
Рождество Христово				
Вторник	06.01.	21:00	Исповедь	Ц/Н
		22:00-01:00	<i>Рождественское ночное богослужение:</i> Всенощное бдение и Божественная Литургия	Ц/Н
Среда	07.01.	18:00	Вечерня	Ц/Н
Неделя по Рождестве Христовом				
Суббота	10.01.	18:00	Всенощное бдение	Ц/Н
Воскресенье	11.01.	11:00	Божественная Литургия	ЦС
Преп. Серафим Саровский				
Среда	14.01.	18:00	Вечерня и освящение новой иконы преподобного (+ чтение из жития преподобного на норвежском)	Ц/Н
Четверг	15.01.	10:00	Божественная Литургия	Ц/Н
Суббота	17.01.	18:00	Всенощное бдение	ЦС
Навечерие Богоявления – Крещение Господне				
Воскресенье	18.01.	11:00	Божественная Литургия Вечерня и Великое Освящение Воды	Ц/Н
Среда	21.01.	18:00	Вечерня (+ чтение творений св. отцов)	ЦС
Суббота	24.01.	10:00	Божественная Литургия (+лекция)	НО
Неделя по Богоявлению – св. мученица Татиана				
Суббота	24.01.	18:00	Всенощное бдение	Ц/Н
Воскресенье	25.01.	11:00	Божественная Литургия	ЦС
Неделя 33-я по Пятидесятнице				
Суббота	31.01.	18:00	Всенощное бдение	Ц/Н
Воскресенье	01.02.	11:00	Божественная Литургия	ЦС
Среда	04.02.	18:00	Вечерня	ЦС
Неделя о мытаре и фарисее – Новомученики Российские				
Суббота	07.02.	18:00	Всенощное бдение	Ц/Н

Воскресенье	08.02.	11:00	Божественная Литургия и панихида	ЦС
Три вселенских святителя Василия, Иоанн и Григорий				
Среда	11.02.	18:00	Вечерня с литией (+ чтение трудов святителей)	НО
Сретение Господне				
Суббота	14.02.	18:00	Всенощное бдение	Ц/Н
Воскресенье	15.02.	11:00	Божественная Литургия	ЦС
Среда	18.02.	18:00	Вечерня (+ чтение творений св. отцов)	ЦС
Родительская мясопустная суббота				
Суббота	21.02.	10:00	Божественная Литургия	НО
		11:30	Панихида	ЦС
Неделя о страшном суде				
Суббота	21.02.	18:00	Вечерня	ЦС
Воскресенье	22.02.	11:00	Божественная Литургия	ЦС
Прощенное воскресенье				
Воскресенье	01.03.	11:00	Божественная Литургия	ЦС
		18:00	Вечерня с чином прощения	Ц/Н
1-я неделя Великого Поста				
Понедельник	02.03.	18:00	Покаянный канон преп. Андрея Критского	ЦС
Вторник	03.03.	18:00	Покаянный канон преп. Андрея Критского	ЦС
Среда	04.03.	14:00	Вечерня с Литургией Преждеосвященных Даров	Ц/Н
		18:00	Покаянный канон преп. Андрея Критского	ЦС
Четверг	05.03.	18:00	Покаянный канон преп. Андрея Критского	ЦС
Торжество Православия				
Воскресенье	08.03.	11:00	Божественная Литургия и Молебен «Торжество Православия»	ЦС
Среда	11.03.	16:00	Вечерня с Литургией Преждеосвященных Даров	Ц/Н
TRONDHEIM				
<i>Место: Bakke kirke, Innherredsveien 3, Trondheim</i>				
Пятница	05.12.	18:00	Всенощное бдение (Введение во храм)	ЦС
Суббота	06.12.	10:00	Божественная Литургия	Ц/Н
Пятница	19.12.	18:00	Вечерня и молебен (Святитель Николай)	ЦС
Суббота	20.12.	10:00	Божественная Литургия	Ц/Н
2 0 0 9 г.				
Суббота	03.01.	10:00	Божественная Литургия	Ц/Н
Рождество Христово				
Вторник	06.01.	20:00	Исповедь	Ц/Н
		21:00-01:00	<i>Рождественское ночное богослужение:</i> Всенощное бдение и Божественная Литургия	Ц/Н
Богоявление – Крещение Господне				
Воскресенье	18.01	17:00	Вечерня и Великое освящение воды	Ц/Н
Понедельник	19.01.	09:00	Божественная Литургия	Ц/Н
Пятница	30.01.	18:00	Вечерня и молебен	ЦС
Суббота	31.01.	10:00	Божественная Литургия	Ц/Н
Пятница	06.02.	18:00	Вечерня и молебен	ЦС
Суббота	07.02.	10:00	Божественная Литургия	Ц/Н
Прп. княгиня Анна Новгородская – престольный праздник				
Воскресенье	22.02	19:00	Вечерня и молебен (<i>общая трапеза</i>)	ЦС
Понедельник	23.02	09:00	Божественная Литургия	Ц/Н

ЦС = на церковно-славянском языке, НО = на норвежском языке, Ц/Н = на двух языках

Исповедь для желающих причаститься начинается за 30 мин.
(в Осло по воскресеньям - за 50 мин.), до начала Литургии.

Intourist Norway AS

Fr. Nansens plass 8, 0160 Oslo, Norway

Tel: (47) 22422899, (47) 22426197

Fax (47) 22426201

e-mail: intourist@intouris.no

Уважаемые члены приходов в Норвегии!

Турагентство Intourist Norway AS предлагает вам и членам вашей семьи целый ряд услуг, обеспечивая при этом хороший сервис и доступные цены.

Мы предлагаем все виды авиабилетов для путешествия в Россию и обратно, внутри России, а также в другие страны (как из России, так и из Норвегии). К вашим услугам гостиницы в городах России, Украины, Беларуси, стран Прибалтики, Средней Азии.

Мы помогаем правильно и быстро оформить визы в Россию, в том числе и для желающих проживать по частным адресам. У нас вы можете оформить любой вид страхования на время вашего путешествия.

ВОСКРЕСНАЯ ШКОЛА

Продолжаются занятия в воскресной школе для детей. 30-минутные занятия начинаются в 10 час. 30 мин. в приходском помещении.

В 11 час. дети возвращаются в храм для участия в Божественной Литургии.

При желании дети могут исповедоваться перед занятиями (с 10:10-10:30).

В программе занятий: *Закон Божий, хоровое пение, церковно-славянский язык.*

Занятия проводятся по воскресеньям:
11, 18 и 25 января, 8, 15 и 22 февраля,
8, 15 и 22 марта.

Дополнительная информация:

Анастасия Дарина
тел: 99 15 25 70
e-mail: anastasia.darina@gmail.com

РУССКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ ДЕТЕЙ

Русская школа в Осло продолжает набор детей старше 3,5 лет на второе учебное полугодие. Занятия проводятся по средам. Ученики обеспечиваются русскими учебными пособиями, прописями и дополнительными учебными материалами.

При школе проводятся отдельные занятия:

- русский язык и развитие речи
- «занятия с логопедом» - уроки по развитию речи и постановки правильного произношения
- математика (для детей от 10 лет)

Дополнительная информация:

Преподаватель Анастасия Дарина
тел: 99 15 25 70
e-mail: anastasia.darina@gmail.com

Архиерейский визит

ОТ ОСЛО ДО КИРКЕНЕСА



С 13 по 19 ноября приходы Московско-Патриархата в Норвегии с архипастьерским визитом посетил епископ Егорьевский Марк, заместитель Председателя Отдела внешних церковных связей Русской Православной Церкви. Программа поездки высокопоставленного иерарха была насыщенной и разнообразной.

В первый день своего пребывания в Норвегии владыка Марк посетил храм Христа Спасителя в центре норвежской столицы, 5 лет назад переданный в пользование русскому православному приходу во имя святой равноапостольной княгини Ольги. За истекшее время церковь заметно преобразилась и обрела подлинное благолепие, украсившись иконостасом и новыми иконами. Кроме того, владыка посетил место, «откуда есть пошла» деятельность русского прихода в Осло: квартиру настоятеля и домовый храм, расположенный неподалеку от королевского дворца.

В последующие два дня епископ Марк в сопровождении игумена Климента посетил православные приходы на Западе Норвегии, где в городах Ставангере и Бергене совершил Божественные Литургии. Продолжительное и плодотворное общение с прихожанами явилось неотъемлемой частью архипастьерского визита в Норвегию,

во время которого членам местных общин удалось рассказать о жизни своих приходов, обсудить многие актуальные вопросы текущего этапа развития приходской деятельности и услышать мудрое и миротворящее пастьерское слово владыки.

Посещением прихода во имя прп. Трифона Печенгского в Киркенесе, и встречей с тамошней общиной верующих, продолжилась архипастьерская поездка по Норвегии. В планах прихода на самом севере страны в пограничном с Россией городе - приобретение в собственность постоянного помещения для богослужений и русского культурного центра. Ведь в Киркенесе проживает множество православных, в том числе находящиеся там временно русские моряки. Во время этой поездки высоким гостем была посещена и одна из немногих православных святынь Норвегии – часовня прп. Трифона в Нейдене.

В последний день своего пребывания в Норвегии владыкой Марком был отслужен водосвятный молебен в Храме Христа Спасителя в Осло. По завершении молебна владыка обратился к собравшимся со словами напутствия, отметив непреходящую важность сплоченности и богозаповеданного единства православных, особенно когда они находятся вдали от Родины.

КРИЗИС БЫЛ В ИЗВЕСТНОМ СМЫСЛЕ НЕИЗБЕЖЕН

С христианской позиции, кризис – это всегда шанс начать с чистого листа, нравственно очиститься, вернуться к более глубокому, одухотворенному пониманию жизни и труда

Председатель Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата митрополит Смоленский и Калининградский Кирилл недавно дал интервью журналу «Нескучный сад». «Нескучный сад» - журнал о православной жизни и делах милосердия, учрежденный Сестричеством во имя святого благоверного царевича Димитрия при Первой градской больнице г. Мо-

сквы. Нескучный сад — это также место, где жила преподобномученица великая княгиня Елизавета Федоровна, основательница Марфо-Мариинской обители милосердия. Нескучный сад — это образ прекрасного Божественного сада, в котором каждый человек, идущий путем милосердия и добродетели, является прекрасным и неповторимым цветком. Полный текст интервью с Владыкой Кириллом приводится.

— **Современный экономический кризис многие эксперты называют глобальным. Он затрагивает жизнь многих стран, многих людей. Кризис – это осмысление старого и поиск нового: какие новые мировоззренческие вопросы он ставит, в чем духовный смысл кризиса?**

– Мировой финансово-экономический кризис, с которым столкнулось человечество, начался не сегодня. Ситуация, которую мы наблюдаем сейчас, лишь подтвердила кризисные тенденции, о наличии которых неоднократно высказывались как светские эксперты, так и церковные мыслители на протяжении последних лет.

Несомненно, нынешний кризис носит не только глобальный, но и системный характер. Это прежде всего кризис ценностей, кризис мировоззрения. Неправы те, кто привык думать в вульгарно понятых марксистских категориях,





считая, что ход истории определяется исключительно производительными силами и производственными отношениями. Исторический опыт решительно опроверг эти отвлеченные схемы. Пути разрешения политических, экономических, гуманитарных проблем следует искать не столько в плоскости перераспределения материальных ресурсов или улучшения управленческих технологий, сколько в сфере духовности.

Русская Православная Церковь неоднократно напоминала, что экономика не является сферой исключительно материальных интересов, а безнравственная экономика – это уже не экономика в изначальном смысле слова, так как служит она не созиданию, а разрушению. Примеров тому в современном мире немало: налицо нищета миллионов людей, отупляющий культ потребления, экологический кризис. Все это результаты бездуховного хозяйствования, «экономики» эгоистической наживы, достигаемой любой ценой.

Так что кризис был в известном смысле

неизбежен. Его первопричина мне видится в деградации нравственной мотивации хозяйствования, в нивелировании высшей цели экономики – построения процветающего, гармоничного и справедливого общества. В сентябре 2007 года делегация Русской Православной Церкви приняла участие в работе III Европейской межхристианской ассамблеи. В ее итоговом послании особо отмечается, что «по всему миру, даже в Европе, современный процесс радикальной рыночной глобализации углубляет в человеческом обществе разделения между успешными и неудачниками, уменьшает ценность многих людей, имеет катастрофические экологические последствия и, особенно, ввиду изменения климата, становится несовместимым с устойчивым будущим планеты».

В то же время, с христианской позиции, кризис – это всегда шанс начать с чистого листа, нравственно очиститься, вернуться к более глубокому, одухотворенному пониманию жизни и труда.

– В послании Предстоятелей Православных Церквей, участвовавших в Константинопольском совещании в октябре этого года, говорится о том, что «жизнеспособна лишь такая экономика, которая сочетает эффективность со справедливостью и общественной солидарностью». Возможно ли сочетание справедливости и солидарности с такими принципами современной экономики как конкуренция и стремление к прибыли? Не мечтательность ли это? Что может в этом случае быть гарантом, играть роль сдерживающего фактора? Мир знает подобные примеры?

– Доминирующая в современном мире экономическая доктрина подчас идеализирует общество конкуренции и равных возможностей. Однако равные возможности далеко не всегда означают равенство доступа к социальным благам. Идеи всеобщего равенства, также как и всеобщего материального благоденствия, утопичны, но это вовсе не умаляет важности создания достойных условий жизни для всех без исключения членов общества.

Экономика не может быть эффективной, если она не строится на принципах социальной справедливости и ответственности. В противном случае ни о какой свободной конкуренции и о законной стабильной прибыли говорить не приходится. Конечно, первым и важнейшим мотивом развития экономики является материальная заинтересованность человека. И Церковь не отрицает этот мотив, поскольку в основе его лежит стремление человека улучшить условия жизни для себя и своей семьи. Но стремление приумножить личное благосостояние – это не единственный мотив, который должен двигать экономическими отношениями. С точки зрения православной этики, другим таким мотивом является стремление помочь ближнему, желание видеть, что результаты труда приносят пользу не только конкретному человеку, но и стране, обществу, в котором этот человек живет. Если один из упомянутых мотивов перестает работать, кризис неизбежен. Именно это мы сейчас и наблюдаем.

Могут ли сочетаться эти мотивации на практике? Примеров немало. Взять хотя



бы «новый курс» президента Соединенных Штатов Америки Франклина Рузвельта, позволивший в кратчайшие сроки вывести страну из «великой депрессии». В своей политике Рузвельт опирался на массовую поддержку простых людей, которым государство создало достойные и справедливые возможности трудиться и зарабатывать. Само общество выступило гарантом такой модернизации, и Рузвельт четырежды переизбирался в президенты.

– Во всем мире сегодня наблюдается возросший спрос на «Капитал» Карла Маркса. Это разочарование в капиталистической системе, попытка вернуться в прошлое и почерпнуть что-либо ценное из марксизма? Вновь актуальны социалистические ценности?

– На мой взгляд, потерпели крах не только классическая концепция социализма, но и «капиталистический фундаментализм». Сначала нам говорили о саморегулирующемся рынке, который всегда эффективен, теперь же происходит массированное государственное вмешательство в экономику. На мой взгляд, нынешняя эпоха требует

новых методов управления мировым хозяйством, сочетающих в себе эффективное государственное регулирование с поощрением частной инициативы.

В качестве примера можно привести опыт Китая, по этому же пути движутся и некоторые страны Латинской Америки. Ведущие государства Запада проводят антикризисную политику национализации жизненно важных для общества корпораций. Означает ли это реанимацию идеологии социализма образца прошлого века? Не думаю. Скорее речь идет о поиске новых форм хозяйствования, отвечающих реалиям нашего времени. В этом смысле интерес к Марксу обоснован. Он достаточно точно описал природу капиталистического способа производства и причины его кризиса. Но актуальны скорее не идеологические постулаты Маркса, а его экономическая аналитика.

Для того, чтобы успешно преодолеть начавшийся глобальный кризис, необходима серьезная трансформация всей существующей социально-экономической модели в сторону усиления акцента на справедли-

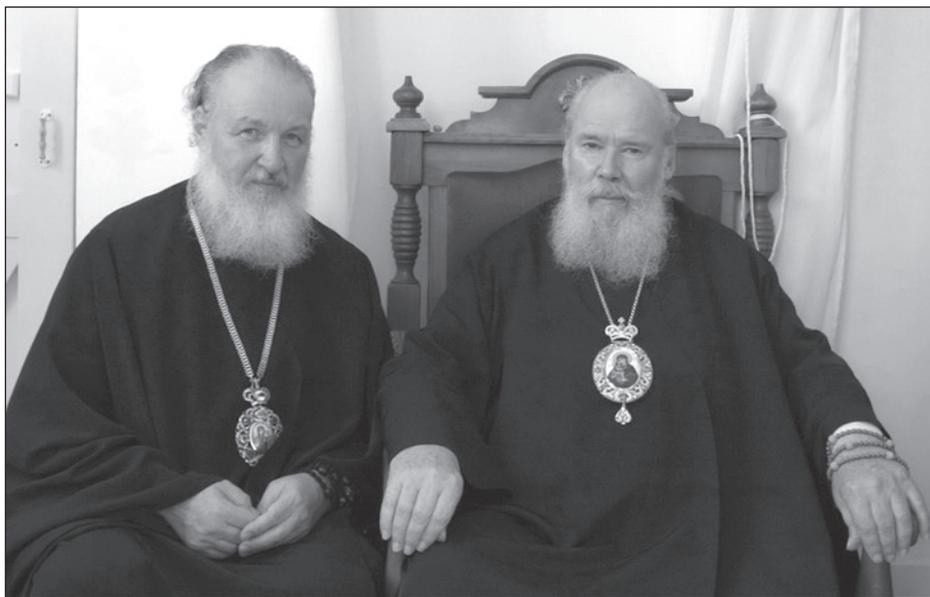


ности проводимой политики, на необходимости корректировки ее в интересах всего общества.

Христианская экономическая мысль исходит из того, что высшее благо – это спасение человеческой души, а также построение гармоничного и справедливого общества, стремящегося к созданию достойных условий жизни для всех людей, независимо от их социального положения или политических взглядов. В этом главное отличие православной социально-экономической этики от классического социализма и капитализма.

– Философы называют западного человека человеком-потребителем. Может ли изменить такого человека глобальный кризис? В сложные времена раздаются призывы к аскетизму. Насколько актуальны подобные призывы для нашего народа, во многом продолжающего жить в бедности? Полезно ли это ему? Нравственно ли радоваться проблемам, с которыми сталкиваются богатые люди в ситуации кризиса?

– Гедонизм и культ потребления, несомненно, относятся к числу главных пороков постиндустриального общества. Будем надеяться, что кризис заставит людей по-новому взглянуть на действительность. Впрочем, напомню, что для подавляющего большинства жителей Земли призыв к материальному самоограничению не совсем актуален, для них главное сейчас – элементарно выжить и заработать себе на хлеб. Тем более нельзя смешивать гедонизм с естественным желанием человека жить достойно и обеспечить всем необходимым свою семью. Русский народ никогда за всю свою многовековую историю не жил в материальном смысле на должном уровне. Мы привыкли терпеть лишения, жертвовать подчас всем ради высшей цели – блага своего Отечества. Но стоит ли спекулировать на этих чувствах? Разве это нравственно? Наш народ заслуживает достойной жизни, в том числе материального достатка. Причем в русской ментальности важное место занимает именно стремление к умеренному достатку, а не к обогащению любой ценой.



Бытует ошибочное представление, что сами по себе материальные блага и процесс их создания отвергаются Православием как грех и недостойное занятие. При этом делаются ссылки на аскетическую традицию Православия и его сосредоточенность на духовном мире.

Действительно, в культурном коде России заложен приоритет духовных ценностей над материальными. Но эта аскетическая традиция уживается с другой мощной традицией – бережным и благодарным отношением к имуществу, которое дает совершать добрые дела. Установление этих двух архетипов восходит еще к XVI веку, к знаменитому спору между «иосифлянами» и «нестяжателями» – учениками преподобных Иосифа Волоцкого и Нила Сорского. Последующая канонизация Церковью их обоих говорит о том, что обе традиции соответствуют духу Православия.

Синтез этих двух подходов открыл широкие горизонты для созидания национального богатства и использования его на благо человека и народа. В результате наша история знает немало богатых людей, в том числе успешных предпринимателей, которые вели умеренный, а нередко и аскетический образ жизни.

– Пострадают ли в результате кризиса не только «виртуальные офисы», но и вполне реальные благотворительные проекты? Какова будет позиция Церкви? Раньше именно в голодные годы монастыри кормили голодающих...

– Вы совершенно правы: опасность текущего кризиса в том, что он способен затронуть всю социально-экономическую сферу. При этом наибольший ущерб могут понести средний класс и малообеспеченные люди. В этой ситуации Церковь не может стоять в стороне. Традиции церковной и общественной благотворительности должны активно возрождаться. В то же время важно понимать, что материальные возможности

Церкви в наше время, увы, не сравнимы с теми, что были у нее даже сто лет назад. Социальное служение и благотворительность должны войти в число национальных приоритетов и осуществляться общими усилиями, всем миром – государством, предпринимателями, религиозными общинами.

– Совместимы ли мораль и современная рыночная экономика? Сейчас во многих странах говорят об исламской финансовой модели, в основу которой положены законы шариата, как о единственном возможном способе защиты от глобального финансового кризиса. Какие выводы можно сделать из урока, который преподносит миру христианскому мир исламский? Следует ли из этого, что положенные в основу «исламской экономики» нравственные принципы придают ей устойчивость, обеспечивают ее стабильность? Следует ли из этого, что у христианского мира есть шанс использовать свой собственный духовный опыт для выхода из экономического кризиса, не применяя законы шариата?

– Исламская финансовая модель очень интересна с точки зрения приспособления религиозной практики к реалиям рыночной экономики. Однако не стоит забывать, что корни европейской цивилизации – христианские. Другой вопрос, насколько далеко взгляды современного западного человека и его экономическая деятельность оторвались от христианского мировоззрения, от нравственной ответственности перед Богом и людьми за свои поступки. Это выражается, в частности, в превалировании спекулятивного капитала над реальным сектором экономики, а также в других негативных явлениях. В православном богословии, равно как и в исламском, ростовщичество воспринимается как морально сомнительный род занятий. Речь, конечно, не идет об осуждении банковской системы в принципе. Морально неприемлемы именно те



Действительно, в культурном коде России заложен приоритет духовных ценностей над материальными. Но эта аскетическая традиция уживается с другой мощной традицией – бережным и благодарным отношением к имуществу, которое дает совершать добрые дела. Установление этих двух архетипов восходит еще к XVI веку, к знаменитому спору между «иосифлянами» и «нестяжателями» – учениками преподобных Иосифа Волоцкого и Нила Сорского. Последующая канонизация Церковью их обоих говорит о том, что обе традиции соответствуют духу Православия

действия финансистов, которые влекут за собой отклонение от главной задачи банков – накопления и перераспределения денежных потоков для более эффективного развития реального производства товаров и услуг. Если же деньги делаются из воздуха и происходит непонятная для абсолютного большинства людей таинственная игра с понижением и повышением акций, в результате которой одни теряют свое состояние, а другие в одночасье становятся сказочно богатыми людьми, если подобные игры становятся основой экономики, то происходит то, что мы сейчас наблюдаем, – кризис. Поэтому без связи экономики с нравственностью, без отказа от доминирования спекулятивного капитала невозможно говорить об исцелении хронических болезней современной экономической системы.

Необходимо вновь обратиться к первоначальному социальному измерению экономической политики, смысл которой во

многом нивелирован за последнее столетие ради примитивного повышения уровня благосостояния, причем далеко не всех слоев общества, как это декларируется.

Русская Православная Церковь инициировала процесс открытого диалога между властью, предпринимателями и обществом по этой значимой проблеме. В 2004 году Всемирным Русским Народным Собором принят Свод нравственных принципов и правил в хозяйствовании. В марте этого года создан Экспертный совет «Экономика и этика» при Отделе внешних церковных связей Московского Патриархата, объединивший известных православных священнослужителей, ученых-экономистов, политиков, предпринимателей. Его цель – разработка отвечающих православной системе ценностей императивов ведения современного рыночного хозяйства.

*Интервью журналу
«Нескучный сад»*

Русская Православная Церковь в Норвегии

Свято-Ольгинский приход в Осло

Адрес приходской церкви:

Храм Христа Спасителя
Akersveien 33
0177 Oslo

Расписание служб – см. издание «Русская Лепта»
или интернет-сайт www.ortodoks.no

Почтовый адрес:

Den russiske ortodokse menighet
Akersveien 33
0177 Oslo

Приходская контора:

тел: (+47) 22 20 56 03
по пятницам с 10 по 14 час.

Настоятель:

Игумен Климент (Хухтамяки)
тел: (+47) 22 55 51 44
моб: (+47) 93 46 04 65
e-mail: kliment@ortodoks.no

Счет для пожертвований:

DnBNOR, nr. 7874.05.36604
IBAN NO49 7874 0536 604
BIC (Swift) DNBNOKKXXX

Свято-Ирининский приход в Ставангере

Место богослужений:

St. Svithuns katolske kirke
St. Svithungsgata 8
Stavanger

Богослужения совершаются при посещении
прихода священником из Тронхейма. Подробнее
– см. интернет-сайт www.ortodoks.no

Почтовый адрес:

Den hellige stormartyr Irina menighet
Postboks 3222 Krossen
NO-4398 Sandnes

Председатель приходского совета:

Юрий Белоусов
тел: 986 22 623
e-mail: jurij@c2i.net

Богоявленский приход в Бергене

Почтовый адрес:

Kristi Åpenbaringsmenighet
v/Yuliya Yerokhina Knutsen
Sætervegen 14
5236 Rådal

Председатель приходского совета:

Юлия Ерохина Кнутсен
тел: 404 83 312
juliya.knutsen@gmail.com

Настоятель:

иерей Дмитрий Останин
тел: 411 84 994
e-mail: Fr.Dmitri@orthodox.no

Свято-Аннинский приход в Тронхейме

Место богослужений:

Bakke kirke
Innherredsveien 3
Trondheim

Расписание служб – см. издание «Русская Лепта»
или интернет-сайт www.ortodoks.no

Священник:

иерей Александр Волохань
e-mail: aleksandr@ortodoks.no
тел: 73 93 26 21
моб: 911 82 847

Православный приход в Тромсё

Место богослужений:

Помещения «Vymisjon» на ул. Parkgaten 22

Богослужения совершаются при посещении
прихода священником из Тронхейма. Подробнее
– см. интернет-сайт www.ortodoks.no

Для связи:

Борис Кругликов
e-mail: Boris.Kruglikov@matnat.uit.no

Свято-Трифоновский приход

в Киркенесе

Приходской дом и домовый храм:

Hellige Trifon menighet
Hans Vaggersvei 5
9900 Kirkenes

Богослужения совершаются при посещении при-
хода священником из Мурманской епархии.

Председатель Приходского совета:

Елена Хюсеби
тел: 404 00 304
e-mail: len-husb@online.no
Смотрите также www.ortodoks.no

Смотрите также www.ortodoks.no

B ØKONOMI
ÉCONOMIQUE

PORTO BETALT
PORT PAYÉ
NORGE

RETUR:

Hl. Olga menighet
Vår Frelses ortodokse kirke
Akersveien 33
NO-0177 OSLO